**PIASVC Project**

**TOR for Videos Customization**

1. **Background**

The Public Information and Awareness Services for Vulnerable Communities Project (PIASVC) - funded by the World Bank (WB) through the Japanese Social Development Fund (JSDF) and co-financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) - aims to improve public access to information on natural resource rights, by providing awareness raising and enhanced legal counseling services to poor and most vulnerable communities. Increased awareness and improved capacity of local paralegals to deliver legal counseling will help these communities to prepare and address challenges and livelihood impacts stemming from large scale natural resource-based investments.

The Development Objective is to improve access to legal information and counseling services for poor and vulnerable persons in selected rural districts to enhance protection and fulfilment of their natural resources and livelihood rights. The project aims to improve public knowledge on natural resource rights by providing awareness raising and by enhancing legal counselling services for the poorest and most vulnerable communities with approaches tailored to their unique conditions. The awareness raising and capacity building for counselling services focus on rights to natural resources that are of pivotal importance for the livelihoods and subsistence of the beneficiary communities. Increased awareness and improved capacity of village mediation committees, para-legal volunteers and community leaders to deliver legal counselling will help the communities to address challenges and livelihood impacts stemming from natural resource-based investments typical to Lao PDR.

The project is based on three main components. **Component 1**: This Component supports capacity building for Civil Society Organisations (CSOs) members of the Land Information Working Group (LIWG) to deliver awareness raising and counselling service trainings for village-level facilitators and paralegal volunteers who will disseminate public information and provide counselling services for the vulnerable and poorest rural communities, including women, persons with disabilities, ethnic minorities and communities located in remote geographical locations. **Component 2**: This component focuses on the delivery of the small grant support. The Sub-Grants will be used to cascade the CSO capacity building, and the training of trainer inputs provided under the Component 1 to implement in the project target areas the awareness raising and the capacity building for counselling service at community level. **Component 3**: This component relates to Project Management, Monitoring and Evaluation and Knowledge Dissemination.

The project duration is 3 years, starting in November 2021 and is managed and implemented by Helvetas Swiss Intercooperation through Project Management Unit (PMU), headed by the Project Manager

1. **Implementation Arrangement**

The Video Editing Consultant will directly report to the PIASVC Project Manager and will also be guided by the PIASVC experts assigned by the Project Manager.

The consultancy contract will be from 24th of February 2023 to 24th March 2023.

1. **The objective of the assignment**

Work closely with PIASVC PMU and other PIASVC Consultants as needed, the Consultant will provide Video editing services for 2 Videos to be used under Helvetas led PIASVC project. The editing will focus on the replacement of the existing Lao language soundtrack by soundtracks with Hmong and Khmu languages for each of the two videos.

In total 4 Videos will be produced i.e. 2 in Hmong and 2 in Khmu.

1. **Scope of work**

* Translate soundtrack and voices of 2 videos from Lao official language (script in Lao will be provided) into Lao ethnic languages i.e. Khmu and Hmong in audio mode and MP3 or MP4 format;
* Ensure high quality of translation, by experienced translators with excellent command of Khmu and/or Hmong or by native speakers where possible, accurately reflecting the meaning as well as the tone found in the original source language;
* Replace the sound in the original videos with the translated voices that matches the sequences and tones of the original videos.
* Work directly with the experts assigned by the Project Management Unit (PMU) in order to discuss the precise scope of work and any specific expectations for the document to be translated;
* Revision and correction of the customization in consultation with experts assigned by PMU where needed.
* Final products provided in appropriate electronic format, including cloud-based formats.

Details on the videos to be translated

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Video 1 (Duration 6:06')** | | | **Video 2 (Duration 5:19')** | | |
|  | Character | Gender | Age | Character | Gender | Age |
| Voice 1 | Facilitator | Female | 25 | Facilitator | Female | 35 |
| Voice 2 | Facilitator | Male | 35 | Facilitator | male | 35 |
| Voice 3 | Woman 1 | Female | 35 | Woman 1 | female | between 25-30 |
| Voice 4 | Voice over 1 | male | 30 | Woman 2 | Female | between 20-25 |
| Voice 5 | Woman 2 | Female | between 25-30 | Woman 3 | Female | between 40-45 |
| Voice 6 | Voice over 2 | female | 25 |  |  |  |
| Voice 7 | Woman 3 | Female | between 50-60 |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Transcripts and Voice Over for Videos** | |
| **Video 1** | **Video 2** |
| **ຄະນະພິທີ (ແມ່ຍິງ ເວົ້າ):** ສະບາຍດີ, ຂ້າພະເຈົ້າຊື່ *ຮັບຟັງ* ແລະ ເພື່ອນຮ່ວມງານຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ຊື່ *ແລກປ່ຽນ.* ພວກເຮົາເຮັດວຽກ ໃນການສົ່ງເສີມສິດທິດ້ານທີ່ດິນຂອງແມ່ຍິງ ແລະ ຄວາມສະເໝີພາບທາງເພດກ່ຽວກັບທີ່ດິນ. **ມື້ນີ້ ພວກ**ເຮົາຈະມາຮຽນຮູ້ ກັບບັນດາແມ່ຍິງ ຜູ້ທີ່ມີປະສົບການ ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບຈາກການສູນເສຍທີ່ດິນ, ສະນັ້ນ ເຮົາມາແລກນຳກັນເລີຍ. | ຄະນະພິທີ (ແມ່ຍິງເວົ້າ): ສະບາຍດີ, ຂ້າພະເຈົ້າຊື່ວ່າ ເປັນທຳ ແລະ ເພື່ອນຮ່ວມງານຂອງຂ້າພະເຈົ້າຊື່ ເທົ່າທຽມ ພວກເຮົາມາຈາກ ອົງການຈັດຕັ້ງທາງສັງຄົມ ທີ່ເຮັດວຽກໃນການສົ່ງ ເສີມຄວາມສະເໝີພາບທາງເພດ ກ່ຽວກັບກຳມະສິດທີ່ດິນ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້. ມື້ນີ້ ພວກເຮົາຈະໄດ້ຮຽນຮູ້ ຈາກແມ່ຍິງກ່ຽວກັບປະສົບການ ໃນການມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະ ການຕັດສິນໃຈກ່ຽວກັບການຄຸ້ມຄອງທີ່ດິນ ແລະ ປ່າໄມ້ຊຸມຊົນ. ສະນັ້ນ ເຮົາມາຮ່ວມແລກປ່ຽນ ປະສົບການ ແລະ ເບິ່ງວ່າ ມີຫຍັງແດ່ທີ່ພວກເຮົາສາມາດ ແລກປ່ຽນກັບພໍ່ແມ່ພີ້ນ້ອງເຮົາໄດ້. |
| **ກໍລະນີທີ່ 1 (ແມ່ຍິງ ຄົນທຳອິດ): ຜົວຂອງຂ້ອຍ ແລະ ຂ້ອຍ ມີສິດເທົ່າທຽມກັນໃນກຳມະສິດທີ່ດິນ ແລະ ພວກເຮົາທັງສອງມີຊື່ໃນໃບຕາດິນນຳກັນ, ແຕ່ພວກເຮົາເອົາໃບຕາດິນໄປ**ມັດ**ຈຳ, ພວກເຮົາບໍ່ສາມາດໃຊ້**ແທນ**ຄືນ**ໄດ້ **ແລະ ທີ່ດິນກໍ່ຖືກຍຶດ.** ພວກເຮົາບໍ່ມີດິນສຳລັບປູກເຂົ້າ ແລະ ພຶດຜັກຂ້ອຍຕ້ອງໄປຊອກຫາອາຫານຈາກປ່າ ທີ່ຢູ່ຫ່າງໄກຈາກບ້ານ ແລະ ໃຊ້ເວລາຫລາຍຊົ່ວໂມງ **ເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍບໍ່ມີເວລາພັກຜ່ອນ, ພ້ອມທັງບໍ່ມີເວລາ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຳຄັນຂອງບ້ານ.**  **ໃນກໍລະນີດັ່ງກ່າວ ເຈົ້າມີຄຳແນະນຳແນວໃດ ເພື່ອໃຫ້ຊາວບ້ານສາມາດປົກປ້ອງທີ່ດິນຂອງເຂົາ?** | **ສາກທີ1-ການສຳປະທານທີ່ດິນ:** ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍແມ່ນສະມະຊິກຂອງ ຄະນະກຳມະການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ຂອງບ້ານ. ສາມປີກ່ອນໜ້ານີ້, ອຳນາດການປົກຄອງບ້ານໄດ້ຈັດກອງປະຊຸມປຶກສາຫາລືເພື່ອເອົາທີ່ດິນ ແລະ ປ່າໄມ້ບ້ານໃຫ້ຜູ້ລົງທຶນ ສຳປະທານ. ເວລານັ້ນ, ຂ້ອຍເຂົ້າ ໃຈ ວ່າການເຂົ້້າຮ່ວມຂອງແມ່ຍິງ ແມ່ນສຳຄັນຫຼາຍ ເພາະວ່າ ການສູນເສຍທີ່ດິນ ແລະ ປ່າໄມ້ບ້ານ ອາດມີຜົນກະທົບຕໍ່ການດຳລົງຊີວິດ ຂອງພວກເຮົາ, ອານາຄົດຂອງລູກຫຼານ, ຄວາມໝັ້ນຄົງຂອງສັງຄົມ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມຂອງພວກເຮົາ ເຊັ່ນກັນ. ການປະຊຸມແບບນີ້ ເປັນເວລາທີ່ສຳຄັນສຳລັບພວກ ເຮົາທີ່ຈະຮັບຮອງ ຫຼື ປະຕິເສດ ການສຳປະທານໂຄງການລົງທຶນ ໃນບ້ານຂອງພວກເຮົາ. ແມ່ຍິງທັງໝົດໃນບ້ານຄວນຈະ ເຂົ້າຮ່ວມ ແລະ ແລກປ່ຽນຄວາມຄິດເຫັນນຳກັນ. |
| **ສຽງສິ້ນສຸດ**  ໃບຕາດິນ ແມ່ນເອກະສານທາງການ ຕາມກົດໝາຍ ທີ່ເປັນຫຼັກຖານ ຢັ້ງຢືນສິດນຳໃຊ້ທີ່ດິນໃນໄລຍະຍາວ. ການໃຊ້ໃບຕາດິນໄປຈຳນຳ ແມ່ນມີຄວາມສ່ຽງສູງທີ່ຈະສູນເສຍທີ່ດິນ. ໃບຕາດິນແມ່ນເພື່ອ ປົກປ້ອງ ແລະຮັບປະກັນກຳມະສິດຕໍ່**ທີ່ດິນ** ສຳລັບທຸກເພດ, ທຸກໄວ, ທຸກຊັ້ນຄົນໃນສັງຄົມຢ່າງສະເໝີພາບກັນ ແລະ ເພື່ອລູກຫຼານທັງຍິງ ແລະ ຊາຍໃນອານາຄົດ ອີກດ້ວຍ.  (ນຳໃຊ້ປະຕິທິນປີ 2021, ການຂຶ້ນທະບຽນທີ່ດິນ, ໜ້າ 1: ເດືອນ ມັງກອນ-ກຸ່ມພາ) | **ສາກທີ2 - ການວາງແຜນນຳໃຊ້ທີ່ດິນແບບມີສ່ວນຮ່ວມ:** ສະບາຍດີ, ມື້ຫນຶ່ງ, ທີມງານວາງແຜນ ນຳໃຊ້ທີ່ດິນແບບມີສ່ວນ ຮ່ວມໄດ້ມາບ້ານຂອງເຮົາເພື່ອປະ ຕິບັດກິດຈະກຳ ການວາງແຜນ ນຳໃຊ້ ທີ່ດິນແບບມີສ່ວນຮ່ວມ. ຂ້ອຍໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວ ຕັ້ງແຕ່ເລີ່ມຕົ້ນ ຍ້ອນຂ້ອຍ ຢາກຮູ້ວ່າ ທີມງານຈະ ເຮັດແນວ ໃດກັບທີ່ດິນ ແລະ ປ່າໄມ້ຂອງ ພວກເຮົາ. ແມ່ຍິງພວກເຮົາ ໄດ້ສະໜອງຂໍ້ມູນໃຫ້ແກ່ທີມງານ, ເຂົ້າຮ່ວມ ການສຳຫຼວດທີ່ດິນ, ຈັດເຂດແດນຕ່າງໆ ແລະ ສົນທະນາ ກ່ຽວກັບນະໂຍບາຍ ຄຸ້ມຄອງ ທີ່ດິນບ້ານ. ນອກຈາກນັ້ນ ໃນບ້ານ ຂອງພວກເຮົາ ຍັງມີຕົວແທນ ແມ່ຍິງເຂົ້າຮ່ວມໃນ ໜ່ວຍງານ ການຄຸ້ມຄອງປ່າໄມ້ ແລະ ຜູ້ເກັບພາສີທີ່ດິນ; ຄະນະ ກຳມະການ ແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ້ງ ຂອງບ້ານ. |
| **ກໍລະນີທີ່ 2 (ແມ່ຍິງຜູ້ທີ່ສອງ): ສະບາຍດີ, ຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍ ມີງົວ, ແບ້ ແລະ ຄວາຍຈຳນວນໜຶ່ງ. ພວກຂ້ອຍ ລ້ຽງສັດເຫຼົ່ານີ້ໃນທີ່ດິນຂອງຊຸມຊົນຕິດກັບແມ່ນ້ຳ. ມາມື້ໜຶ່ງ** ມີຝົນຕົກປົກກະຕິ ແຕ່ນ້ຳໃນແມ່ນ້ຳເພີ່ມຂຶ້ນຢ່າງໄວວາ. ເຂດທີ່ລ້ຽງສັດຖືກນ້ຳຖ້ວມ ແລະ ສັດລ້ຽງກໍ່ໄຫຼໄປກັບນ້ຳໝົດ. ປະຈຸບັນ ພວກຂ້ອຍບໍ່ສາມາດເຂົ້າເຖິງທີ່ດິນດັ່ງກ່າວໄດ້ອີກແລ້ວ ຍ້ອນມີນ້ຳຖ້ວມຢູ່ເລື້ອຍໆ. ພວກຂ້ອຍບໍ່ມີທີ່ດິນເຂດອື່ນສຳລັບເປັນບ່ອນລ້ຽງສັດ ແລະ ກໍ່ບໍ່ມີລາຍຮັບ, ບໍ່ມີເງິນສົ່ງເສີມລູກໆ ໄປໂຮງຮຽນ. ສະພາບການທັງໝົດນີ້ ເຮັດໃຫ້ຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍມີການຜິດຖຽງກັນ.  ໃນກໍລະນີດັ່ງກ່າວ ຄວນເຮັດແນວໃດເພື່ອປົກປ້ອງສັດລ້ຽງ ແລະ ທີ່ດິນລວມບ້ານຂອງພວກເຮົາ? | **ສາກທີ 3-ໂຄງການການອອກໃບຕາດິນ:** ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍແມ່ນຫົວໜ້າຄະນະ ແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ່ງຂອງບ້ານ ແລະ ມີໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບໃນການແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ່ງທີ່ດິນ. ຕອນທີ່ຂ້ອຍຍັງ ບໍ່ໄດ້ຖືກເລືອກມາເປັນຄະນະ ແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ່ງຂັ້ນບ້ານ, ໄດ້ມີໂຄງການອອກ ໃບຕາດິນມາຮອດບ້ານພວກເຮົາ ຂ້ອຍໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມໂຄງການອອກໃບຕາດິນຢ່າງເປັນລະບົບ. ຜົວຂອງຂ້ອຍ ແລະ ຂ້ອຍໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຄັ້ງທຳ ອິດ. ເມື່ອກັບມາເຮືອນ ພວກເຮົາໄດ້ສົນທະນາກັນກ່ຽວກັບ ການອອກຊື່ໃນໃບຕາດິນ. ຜົວເມຍພວກເຮົາເຫັນດີອອກຊື່ຮ່ວມກັນໃນຕອນດິນທຸກຕອນ. ພວກເຮົາທັງສອງເປັນເຈົ້າຂອງກຳມະສິດທີ່ດິນຮ່ວມກັນຢ່າງ ໝັ້ນຄົງ ສະນັ້ນ, ພວກເຮົາ ໄດ້ປຶກສາກັນ ສະເໝີວ່າຈະນຳ ໃຊ້ທີ່ດິນແນວໃດ, ພວກເຮົາຍັງ ໄດ້ວາງແຜນໄວ້ວ່າ ຈະແບ່ງທີ່ດິນ ທີ່ມີນີ້ໃຫ້ທັງລູກສາວ ແລະ ລູກຊາຍ. |
| **ສຽງສິ້ນສຸດ**  ອີງຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການຄຸ້ມຄອງໄພພິບັດ, ປະຊາຊົນ ທຸກເພດ, ທຸກໄວ ມີສິດໄດ້ຮັບ ແລະ ເຂົ້້າເຖິງຂໍ້ມູນຂ່າວສານກ່ຽວກັບໄພພິບັດ, ນ້ຳຖ້ວມ ແລະ ໄພແຫ້ງແລ້ງ. ນອກຈາກນັ້ນ, ຊາວບ້ານກໍ່ມີສິດທີ່ຈະສະເໜີຜົນກະທົບທີ່ເຂົ້າເຈົ້າໄດ້ຮັບຕໍ່ພາກລັດ ແລະ ໜ່ວຍງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ເພື່ອຂໍການຊ່ວຍເຫຼຶ່ອໃນການປັບປຸງຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງຄອບຄົວໃຫ້ດີຂຶ້ນ.  (ໃຊ້ພາບຈາກປະຕິທິນກົດໝາຍປີ 2020, ໜ້າ.4) | **ຄະນະພິທີ (ຜູ້ຊາຍເວົ້າ):** ຂອບໃຈຫຼາຍໆ ສຳລັບການ ແລກປ່ຽນປະສົບການ ແລະ ຫວັງວ່າຊາວບ້ານເຮົາ ທຸກເພດ ທຸກໄວ ທີ່ມາຮ່ວມໃນ ກອງປະຊຸມນີ້ ຈະສົ່ງເສີມ ຄວາມສະເໝີພາບທາງເພດ, ສະໜັບສະໜູນແມ່ຍິງ ໃຫ້ເຂົ້າຮ່ວມ ແລະ ມິສິດໃນ ການ ຕັດສິນໃຈໃນການ ຄຸ້ມຄອງທີ່ດິນເທົ່າທຽມກັບເພດຊາຍ. |
| **ກໍລະນີທີ່ 3 (ແມ່ຍິງຜູ້ທີ່ສາມ):** ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍ ແລະ ຜົວ ໄດ້ແຍກທາງກັນ. ຂ້ອຍບໍ່ໄດ້ທີ່ດິນຈັກຕອນ ຍ້ອນວ່າຂ້ອຍບໍ່ມີຊື່ໃນໃບຕາດິນ ເຖິງແມ່ນວ່າພວກເຮົາໄດ້ພັດທະນາທີ່ດິນ ທີ່ໄດ້ມາຈາກທາງຜົວ ແລະ ຊື້ທີ່ດິນນຳກັນຫຼັງຈາກແຕ່ງດອງ. ຂ້ອຍໄປສານຫຼາຍເທື່ອ ແຕ່ສານບໍ່ໄດ້ຕັດສິນແບ່ງປັນທີ່ດິນໃຫ້ຂ້ອຍ ຍ້ອນວ່າ ເອກະສານທີ່ດິນທັງໝົດ ແມ່ນອອກຊື່ຜົວຜູ້ດຽວ.  ໃນກໍລະນີນີ້ແມ່ຍິງ ຈະເຮັດແນວໃດເພື່ອປົກປ້ອງທີ່ດິນຂອງເຂົາເຈົ້າ? | **ຄະນະພິທີ (ແມ່ຍິງເວົ້າ):** ແມ່ນແລ້ວ, ເພື່ອຮັບປະກັນວ່າທີ່ດິນ ແລະ ປ່າໄມ້ຊຸມຊົນ ຂອງຊາວບ້ານ ໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງ ດັ່ງນັ້ນ ມັນເປັນ ສິ່ງສຳຄັນຫຼາຍທີ່ຕ້ອງມີຕົວ ແທນຂອງແມ່ຍິງ ໃນຄະນະຄຸ້ມຄອງ ທີ່ດິນ ແລະ ປ່າໄມ້. ຖ້າຊາວບ້ານເຮົາ ມີຄຳຖາມ ຫຼື ມີຂໍ້ຂັດແຍ່ງທາງດ້ານ ທີ່ດິນ ສາມາດໂທສອບຖາມຂໍ້ມູນ ກັບຫ້ອງການທີ່ກ່ຽວ ຂ້ອງໂດຍກົງຕາມເບີໂທເຫຼົ່ານີ້. |
| **ສຽງສິ້ນສຸດ**  ອີງຕາມຂໍ້ຕົກລົງ ວ່າດ້ວຍການກຳນົດເນື້ອໃນແບບພິມ ແລະການພິມຕາມແບບພິມ ໃບທະບຽນທີ່ດິນ ແລະ ໃບຕາດິນ ໄດ້ລະບຸຈະແຈ້ງວ່າ ທີ່ດິນ ທີ່ເປັນສິ່ງສົມສ້າງຕ້ອງໃສ່ຊື່ຜົວ ແລະ ເມຍ ນໍາກັນ.  (ໃຊ້ຮູບຈາກປະຕິທິນ, ຂະບວນການອອກໃບຕາດິນ, ປີ 2020, ໜ້າ 3)  ຂະນະດຽວກັນກົດໝາຍ ວ່າດ້ວຍການພັດທະນາ ແລະ ການປົກປ້ອງແມ່ຍິງ ໄດ້ລະບຸວ່າ ແມ່ຍິງ ແລະ ຜູ້ຊາຍ ມີສິດເທົ່າທຽມກັນຕໍ່ ກຳມະສິດໃນຊັບສິນຂອງຄອຄົວ, ລູກສາວ ແລະ ລຸກຊາຍ ມີສິດເທົ່າທຽມກັນ ໃນການສືບມູນມໍລະດົກ. ນອກຈາກນີ້ແລ້ວ, ແມ່ຍິງ ແລະ ຜູ້ຊາຍຍັງມີສິດເທົ່າທຽມກັນໃນການປະກອບໜ້າທີ່ວຽກວຽກງານສັງຄົມ, ເສດຖະກິດ ແລະ ການເມືອງ.  (ໃຊ້ຮູບຈາກປະຕິທິນ, ບົດບາດຂອງແມ່ຍິງໃນສັງຄົມ ປີ 2014, ໜ້າ 5) |  |
| **ຄະນະຈັດຕັ້ງພິທີ (ຜູ້ຊາຍເວົ້າ):** ຂອບໃຈຫຼາຍໆ ສຳລັບການແລກປ່ຽນປະສົບການນໍາພວກເຮົາ. ເພື່ອພັດທະນາປະເທດ ມັນຈຳເປັນຫຼາຍທີ່ຈະຕ້ອງໃຫ້ມີທຸກເພດ, ທຸກໄວມີສ່ວນຮ່ວມ ແລະ ທຸກຄົນໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດທີ່ເທົ່າທຽມ ແລະ ເປັນທຳ. |  |

1. **Expected Outputs and Deliverables:**

The Consultant shall report to the PIASVC Manager and will be responsible for the following deliverables:

* First draft version of 2 videos in Khmu and 2 videos in Hmong languages by the 10th March 2023.
* Final 2 videos in Khmu and 2 videos in Hmong languages by the 20th March 2023.

1. **Requirements for Experience and Qualifications**

* Be a legally registered entity for operating a business in Lao PDR
* At least 3 years of experience in videography/ video making and editing with strong knowledge different video formats and video file conversions
* Demonstrated experience in editing videos
* Experience in using translators’ services for making voice over and especially experience with translating Khmu and Hmong ethnic languages
* Experience in displaying cultural, gender, religion, race, nationality and age sensitivity and adaptability
* Experience in producing development-related documentaries for national or international organizations with the aim of reaching both local and international audiences

1. **Deadline of application**

* Please send us the letter of interest with your CV and a tender to email: [asc@laolandinfo.org](mailto:asc@laolandinfo.org) by **20 February 2023.**